



DISCIPLINAS OPTATIVA: EGB10129: LIBRAS II – Progredindo em uma língua brasileira

PROFESSORES RESPONSÁVEIS: Ana Regina Campello (anacampello@id.uff.br) e Gildete Amorim Francisco (gildeteamorim@id.uff.br)

Ementa do curso:

História da Língua de Sinais. Linguística Comparativa Histórica e Fonológica-Fonética. Processo Morfológico e Sintático em Libras. Sistema de Transcrição de Libras. Léxico Bilíngue (Libras / Português). Tipologia. Atividade.

Objetivos:

- Conhecer a História da Língua de Sinais;
- Analisar a Linguística Comparativa Histórica e Fonológica-Fonética;
- Identificar os diferentes Processos Morfológicos e Sintáticos em Libras;
- Utilizar os diferentes Sistemas de Transcrição de Libras;
- Refletir sobre a Tipologia;
- Participar das atividades.

Competência: O discente ao final do curso deverá apresentar as seguintes competências técnicas: organização de idéias e da terminologia; Domínio de diferentes léxicos; Ampliar conhecimento acerca dos softwares e sites; Escrita, formatação e revisão de textos em Libras ou Língua Portuguesa escrita.

Modalidade: (HÍBRIDO: presencial e remoto - síncrona)

Carga horária: 30 h.

Início: 25/03/2025

Término: 09/06/2025

Horário: terça-feira das 09:00 às 12:00

Link do Meet: <https://meet.google.com/tjz-cfxk-fkm>

CRONOGRAMA 2025/1º Semestre

AULAS	DATAS	CONTEÚDO
Aula 1	25/3	Apresentação do Curso INTRODUÇÃO À DISCIPLINA: LIBRAS II – PROGREDINDO EM UMA LÍNGUA BRASILEIRA – REMOTO - sincronia – Profa. Ana Regina
Aula 2	01/4	REMOTO - sincronia - Profa. Ana Regina
Aula 3	08/4	INTRODUÇÃO À DISCIPLINA Léxico Alfabético Bilíngue (LIBRAS/PORTUGUÊS) – Profa. Gildete - Presencial
Aula 4	15/4	REMOTO - sincronia - Profa. Ana Regina
Aula 5	22/4	Presencial – Atividade em Sala de aula e no CLASSROOM - Profa. Gildete
Aula 6	29/4	DEBATE SOBRE A LIBRAS II - sincronia - Profa. Ana Regina
Aula 7	06/5	Presencial – Atividade em Sala de aula e no CLASSROOM - Profa. Gildete
Aula 8	13/5	REMOTO - sincronia - Profa. Ana Regina
Aula 9	20/5	Presencial – Atividade em Sala de aula e no CLASSROOM - Profa. Gildete
Aula 10	27/5	ELABORAÇÃO DE PRODUÇÃO DE ARTIGO - sincronia – Profa. Ana Regina
	Até 09/6	ENTREGA DA ATIVIDADE FINAL (produção de artigo)



Metodologia:

- Os conteúdos serão trabalhados por meio de aulas expositivas em língua de sinais brasileira, trabalhos em grupo ou individual e atividades de leitura e escrita individuais ou filmadas ou em grupo;
- Utilização de data show como um dos recursos visuais;
- Uso de material didático na Classroom disponibilizado pelos professores;
- Sem intermediação dos Intérpretes de língua de sinais brasileira;
- Durante as aulas tem sempre o espaço para o debate e as trocas de experiências entre alunos e professora. É incentivado o diálogo em LIBRAS.
- Utilização de textos em pdf como base de conhecimento.

Avaliação:

A avaliação deverá ser formativa, continuada, global, diagnosticada (através de pontos) e integrada ao fazer pedagógico diário sendo utilizada para constatar o que está sendo aprendido pelo grupo ou individual, adequar o processo de ensino e quebrar o tabu sobre o processo de ensino aprendizagem. Será computada as notas com 20% presencial (com direito em até 2 faltas) e 80% das atividades (em online).

Serão utilizadas as seguintes estratégias:

- Observações e trocas permanentes com os alunos em sala de aula.
- Atividade escrita ou de vídeo individual para conhecer o desempenho de língua de sinais brasileira e Língua Portuguesa,
- Atividade de pesquisa e elaboração de texto escrito ou filmada para ser entregue no final da disciplina.

BIBLIOGRAFIA:

ANDRADE, B. L. L. Estudo terminológico em língua de sinais: glossário multilíngue de sinais-termo na área de nutrição e alimentação. 2019. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) — Centro de Comunicação e Expressão, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2019.

BARROS, L. A. Curso básico de terminologia. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2004.

BRASIL. Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005. Regulamenta a Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais — Libras, e o art. 18 da Lei nº 10.098, de 19 de dezembro de 2000. Brasília: Diário Oficial da União, 2005.

BRASIL. Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002. Dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais — Libras e dá outras providências. Brasília: Diário Oficial da União, 2002.

BRITO, L. F. (org.). Língua Brasileira de Sinais. Programa de capacitação de recursos humanos do ensino fundamental. Vol. III. Brasília: MEC/Seesp, 1998. [série Atualidades Pedagógicas, n. 4].

BUFREM, L. S. A pandemia da covid-19 no Brasil — informações e contradições na atual conjuntura 2020. P2P & INOVAÇÃO, Rio de Janeiro, v. 7, ed. esp., p. 101-120, set. 2020/ fev. 2021. CASTRO JÚNIOR, G. Projeto Varlibras. 2014. Tese (Doutorado em Linguística) — Universidade de Brasília, Brasília, 2014.

CAMPELLO, Ana. A constituição histórica da língua de sinais brasileira: século XVIII a XXI. Mundo das Letras. 2011.



- CAMPELLO, Ana. Seminário de Estudos de Língua de Sinais. Apresentação do trabalho. Florianópolis, SC, UFSC. 2005.
- CAPOVILLA, F. C. et al. Dicionário da língua de sinais do Brasil: a Libras em suas mãos. São Paulo: EdUSP, 2017.
- CASTRO JÚNIOR, G. Variação linguística em língua de sinais brasileira — foco no léxico. 2011. Dissertação (Mestrado em Linguística) — Universidade de Brasília, Brasília, 2011.
- COSTA, M. R. Proposta de modelo de enciclopédia visual bilíngue juvenil: Enciclolibras. 2012. Dissertação (Mestrado em Linguística) — Universidade de Brasília, Brasília, 2012.
- DICIONÁRIO da Língua Brasileira de Sinais. Versão 3.0, online. 2011. Disponível em: http://www.acessibilidadebrasil.org.br/libras_3/. Acesso em: 18 jun. 2024.
- FAULSTICH, E. A terminologia entre as políticas de língua e as políticas linguísticas na educação linguística brasileira. Inédito, 2013.
- FAULSTICH, E. Para gostar de ler um dicionário. In: RAMOS, C. M. A. et al. (org.). Pelos caminhos da dialetologia e da sociolinguística: entrelaçando saberes e vida (homenagem a Socorro Aragão). São Luís: EdUFMA, 2010. p. 166-185.
- FAULSTICH, E. Aspectos da terminologia variacionista. Trad. Term.: Revista do Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia, São Paulo, v. 7, p. 11-40, 2001.
- FAULSTICH, E. Da linguística histórica à terminologia. Investigações, Recife, v. 7, p.71-101, 1997.
- FAULSTICH, E. Socioterminologia: mais que um método de pesquisa, uma disciplina. Ciência da Informação, v. 24, n. 3, 1995.
- FERREIRA, A. C. A. X.; ABI-ACKEL, K. F.; FARIAS, F. N. A. Os impactos da pandemia da covid-19 nas atividades profissionais dos tradutores e intérpretes de língua de sinais. Web-Revista Sociodialeto — Nupesd/Lalimu, v. 11, n. 33, 2021.
- FRANCISCO, G. S. A. M. Glossário multilíngue de sinais-termo: materiais e recursos na área de biossegurança. 2022. Tese (Doutorado em Ciências e Biotecnologia) — Universidade Federal Fluminense, Niterói, 2022.
- GRIPP, Heloise. A história da Língua de Sinais Brasileira (Libras): Um estudo descritivo de mudanças fonológicas e lexicais. UFSC, 2010.
- INES. Site do Dicionário Virtual de Língua de Sinais Brasileira.
- LEITE, Tarcisio. A segmentação da língua de sinais brasileira (LIBRAS): um estudo linguístico descritivo a partir da conversação espontânea entre os surdos. Doutorado. USP: São Paulo. 2008.
- MCKEE, David and KENNEDY, Graeme. Lexical Comparison of Signs from American, Australian, British and New Zealand Sign Languages. Deaf Studies Research Unit. Victoria University of Wellington. 2010.
- McCLEARY et. alii. Sistema de Notação de Libras. Alfa, São Paulo, 54 (1): 265-289, 2007, 2010
- QUADROS, Ronice e KARNOPP, Lodenir. Língua de Sinais Brasileira: Estudos Linguísticos. Porto Alegre: Artmed. 2004.
- QUADROS, Ronice. Libras: Linguística para o ensino superior. 1 ed. São Paulo: Parábola. 2019.